

"סימפטיה" בספרדית! טל ניצן

Meir Wieseltier
TENGO SIMPATÍA

Tengo simpatía
por el arte conceptual en Tel Aviv
ciudad sin concepción
yeso cayendo
persiana gimiendo
autobús muerto
Tengo simpatía
por gente afanada en Tel Aviv
tengo simpatía, tengo simpatía
tengo simpatía
por gente obstinada en Tel Aviv
tengo simpatía
por gente excitada en Tel Aviv
ciudad desidiosa
cueva de yeso pesarosa
columpio de chapa ruidosa
Tengo simpatía
por gente desesperada en Tel Aviv.

Traducción del Hebreo: Tal Nitzán

מאיר ויזלטיר
יש לי סימפטיה

יש לי סימפטיה
לאמנות קונספטואלית בתל-אביב
עיר בלי קונספציה
טיח נופל
תריס מתנפח
אוטובוס מת
יש לי סימפטיה
לאנשים שמתאמצים בתל-אביב
יש לי סימפטיה, יש לי סימפטיה
יש לי סימפטיה
לאנשים שמתעקשים בתל-אביב
יש לי סימפטיה
לאנשים שמתרגשים בתל-אביב
עיר בלתי מרגשת
מאורת טיח נואשת
נדנדת פח רועשת
יש לי סימפטיה
לאנשים מתאזשים בתל-אביב.

תרגמה לספרדית טל ניצן